

journal de l'école de français



ENSEMBLE,
TOUT EST POSSIBLE

un programme de

Depuis près de quinze ans, l'association **JRS France** (Jesuit Refugee Service) agit aux côtés des **demandeurs d'asile et des réfugiés, pour les accueillir dignement, les servir et défendre leurs droits.**

› **Notre vocation :**

lutter contre leur isolement et leur exclusion sociale.

› **Notre volonté :**

apporter une réponse globale à l'ensemble de leurs besoins. Notre accompagnement est basé sur la rencontre personnelle et la prise en charge individuelle.

› **Notre objectif :**

être le tremplin pour une intégration réussie.

› **Nos différents programmes :**

hospitalité et hébergement temporaire en ville dans des familles bénévoles, école de français, activités culturelles et sportives co-construites, accompagnement juridique, aide au retour à l'emploi ou orientation vers des formations, découverte et intégration en milieu rural ainsi qu'accompagnement pour un accès facilité aux soins de santé.

Au-delà de cette mission d'accompagnement, l'association **défend les droits des demandeurs d'asile et des réfugiés** grâce à un programme de plaidoyer, au niveau national et européen.

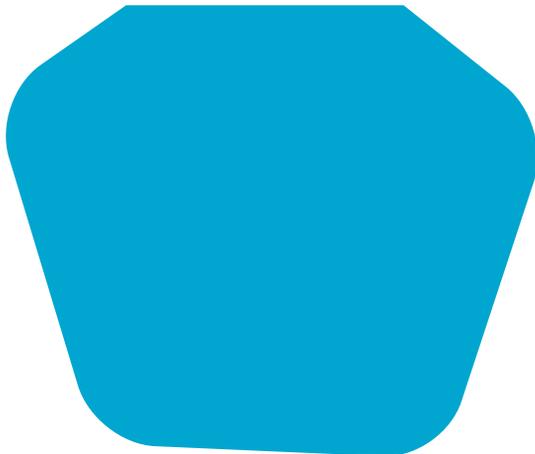
Chaque jour, tous les acteurs de JRS France déploient leurs actions de terrain dans une quarantaine de villes en France et montrent que la rencontre efface la crainte de l'étranger au profit de la confiance et de la fraternité.



**POUR EN SAVOIR PLUS SUR
LES DIFFÉRENTES ACTIVITÉS DE
JRS ÉCOLE DE FRANÇAIS :**

milane.martoglio@jrsfrance.org
celia.fernandez@jrsfrance.org

Faire un don en ligne :
www.jrsfrance.org



JRS ÉCOLE DE FRANÇAIS : LA JOIE D'APPRENDRE

Pour contribuer à l'intégration sociale, professionnelle et culturelle des demandeurs d'asile et des réfugiés, JRS France propose un programme d'apprentissage du français avec une pédagogie différenciée et un nombre restreint d'apprenants en cours. Cela permet de s'adapter et répondre aux besoins de chacun en ayant une attention spécifique à tous, quel que soit leur niveau.

La maîtrise de la langue française est primordiale pour la socialisation et l'insertion dans la vie professionnelle et universitaire. Il est donc capital pour les demandeurs d'asile et les réfugiés de suivre des cours de français, dès leur arrivée en France. En proposant cet accès à l'apprentissage de la langue, JRS France pallie l'absence de dispositif national.

JRS École de français à Paris propose des **cours collectifs** 4 fois par semaine, par groupes de niveaux différents. Ils sont dispensés par deux professeures et des bénévoles expérimentés. Chaque cours est limité à 12 apprenants pour permettre un suivi attentif de chacun. Le vocabulaire, la grammaire, la phonétique et les expressions de la vie quotidienne, à l'aide de dialogues, d'exercices et de jeux sont enseignés lors de ces cours. La progression de l'enseignement se fait selon les niveaux préconisés par les directives européennes (de A1.1 à B1) et les élèves ont la possibilité de passer une certification en langue française, le DILF ou le DELF¹, en fin de session d'apprentissage.

À partir du niveau A2 (intermédiaire), les apprenants ont également la possibilité d'avoir un **accompagnement individuel** avec une personne francophone. Le but de cette action est de permettre la pratique de la langue hors de la classe, l'approfondissement de notions vues en cours mais aussi la rencontre avec une personne locale.



¹. Diplôme initial de langue française et Diplôme d'études en langue française

LE DÉPART

Fuir, aller ailleurs.

Depuis le départ une question toujours revient, quelle est la raison ? Pourquoi aller ? Pourquoi ne pas rester et résister ? N'est-ce pas un risque d'y rester ?

Fuir et aller n'est-ce pas lâche ? Abandonner et laisser l'espoir mourir...

Y.A.

UN COIN DE MON ESPRIT

Bonjour, je m'appelle Narges Hossaini.

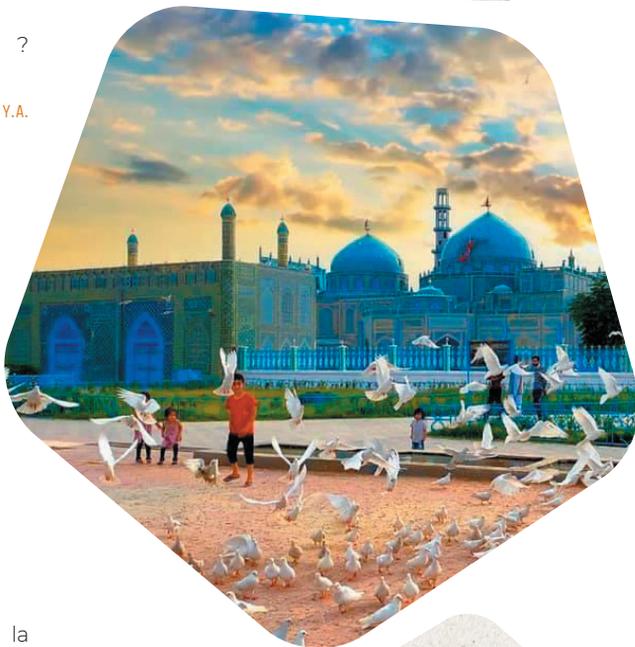
Je suis afghane.
Je suis née à Mazar-e-Sharif
en Afghanistan.

Il y a beaucoup de montagnes et la nature est belle dans mon pays.

Dans la ville où je suis née, il y a une grande mosquée bleue avec une cour pleine de pigeons blancs. Le nom de ce lieu est Rouze Sharif. Il y a trois ans, j'ai quitté mon pays. Pendant très longtemps, j'ai fait une grave dépression. Mais depuis que j'ai rencontré l'organisation JRS, j'ai lentement retrouvé mon ancien tempérament.

Merci à JRS.

NARGES HOSSAINI



UN IMMIGRANT

Un immigrant est quelqu'un qui doit quitter sa maison, sa famille, ses amis, ses souvenirs et tout pour survivre, vivre, rester en sécurité et réussir. Et pour survivre et avoir une vie meilleure, il doit essayer plusieurs fois, plus que les autres et faire face à des problèmes. Comme moi-même, si je n'avais pas émigré moi-même, j'aurais peut-être été tuée dans une explosion terroriste comme Marzieh avec mes rêves et comme des centaines d'autres filles afghanes.

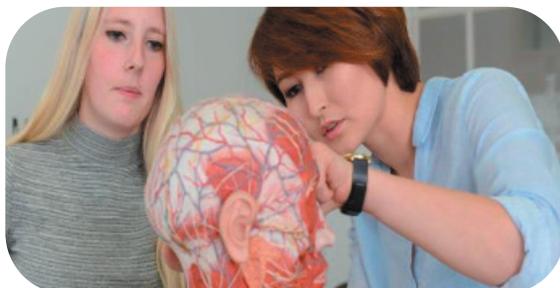
Mais vous et moi, qui avons immigré dans un pays sûr pour le moment, avons de la chance malgré tous ces problèmes car nous pouvons être comme Fatima Peyman, une fille afghane qui a immigré en Australie il y a quelques années pour survivre et qui est maintenant sénatrice australienne, ou comme Humira May Rezaï, une fille d'Afghanistan qui a joué un rôle important dans la découverte d'un médicament salvateur dans une société pharmaceutique au Royaume-Uni.

Et comme Sami Nouri qui a immigré en France et a maintenant une marque de vêtements à Paris. Sami Nouri est connu comme "le petit prince des tailleurs d'Afghanistan", Netflix a réalisé un film sur la vie de ce créateur de mode et va le sortir prochainement.

Par conséquent, on peut dire que l'immigration est une nouvelle vie avec un nouvel environnement, une nouvelle langue, une nouvelle culture, et elle peut être une opportunité pour ceux qui savent faire bon usage de cette nouvelle vie.

Immigrer c'est la possibilité d'essayer à nouveau et d'atteindre de nouveaux objectifs.

KHAIRUNESA NOORZAD



LA SOMALIE

Je vous présente mon pays, la Somalie. Nous avons une culture magnifique. A l'origine, nous sommes nomades. Nous utilisons des chameaux pour nous déplacer. Nous avons les cheveux bouclés et des vêtements traditionnels. Généralement, on est grands et minces. Notre plat traditionnel était la viande et le lait mais maintenant c'est le riz et la viande. Nous avons un beau pays magnifique. Il y a la côte du golfe d'Aden et l'océan indien. Il y a aussi deux fleuves, Juba et Shabelle. La Somalie occupe la corne de l'Afrique et le nord du golfe d'Aden.

HODAN IDRIS HOSSEIN

LE PAUVRE HOMME ET L'ÉPICIER

Il y avait un pauvre homme dont la femme fabriquait du beurre en cercle d'un kilo. Le pauvre homme le vendait à l'un des épiciers de la ville et achetait en retour des produits de première nécessité.

Un jour, l'épicier doute de la taille des cercles de beurre et décide de les peser. Quand il les a pesés, chaque sphère pesait 900 grammes. L'épicier s'est mis en colère contre le pauvre

et le lendemain il a dit : je ne t'achèterai plus de beurre, tu me vendais le beurre au kilo alors qu'il pèse 900 grammes.

Le pauvre homme était bouleversé et a baissé la tête et a dit à l'épicier : Nous n'avons pas de balance. Nous avons acheté dans votre épicerie un kilo de sucre et avons utilisé ce sachet de sucre comme poids.

SALIM KHWAJAZADA

LE CÉLÈBRE PLAT D'AFGHANISTAN : KABULI PULU

Un des plats traditionnels et nationaux de l'Afghanistan est le kabuli pulu, qui est facile à préparer. Il est considéré comme l'un des aliments les plus délicieux de ce pays. Aujourd'hui, le kabuli pulu est préparé dans des pays comme l'Iran, l'Arabie saoudite et le Pakistan en plus de l'Afghanistan. Et les amoureux de cette nourriture peuvent la commander et la manger dans certains restaurants célèbres de chacun des pays.

ELENA HOSSEINI



UNE JOURNÉE À JRS

Une journée dans l'une des activités JRS j'ai vu qu'il y avait beaucoup de monde. Je me suis présenté à tous ceux à qui j'ai parlé. Soudain, une belle fille est venue vers moi. Je me suis présenté à elle : Je suis étudiant depuis deux ans. Je suis à Paris pour mes études, je suis originaire d'une ville qui s'appelle Obanas et je viens ici pour le moment. Elle m'a dit : Je peux aider les immigrés. Je viens ici toutes les semaines. C'était très intéressant pour moi. Depuis ce jour, j'ai rencontré beaucoup de choses tous les jours. C'est mon souvenir. J'ai participé à JRS jeunes pendant deux ans.

AMAN M



ÉCOLES ET UNIVERSITÉS FERMÉES POUR LES FILLES EN AFGHANISTAN

Moi, c'est Sharif et je suis afghan. J'ai 24 ans. Aujourd'hui, je vais expliquer la situation des filles et des femmes en Afghanistan.

Dans mon pays, les portes de l'école sont fermées aux filles. Pourquoi ? Parce que maintenant les talibans sont au pouvoir.

Pourquoi le monde est-il silencieux aujourd'hui ? Parce que le crime concerne les femmes afghanes ou parce que nos femmes ne sont pas des femmes ?

Peut-être que tu ne ressens pas ma douleur parce que ça ne t'est jamais arrivé. Un jour, on a entendu dire que l'école était fermée pour les filles. J'ai pleuré et je me suis dit pourquoi, oh pourquoi ! pourquoi est-ce arrivé comme ça ?

Aujourd'hui, ma sœur et les filles de mes compatriotes ne peuvent pas étudier dans mon pays.

C'était mes sentiments qui étaient dans mon cœur.

SHARIF AHMADI



LA FEMME AFGHANE EN AFGHANISTAN

Je suis Zahra, une fille afghane, j'habite en France, je veux parler des filles afghanes. Quand les talibans sont venus en Afghanistan, elles ont perdu tous leurs droits, elles ont été laissées, elles ne peuvent pas aller à l'école, l'université ou des centres éducatifs. Également elles ne peuvent pas voyager seules, les talibans disent "pas à l'extérieur sans un homme". Mais les femmes afghanes sont très fortes, elles n'abandonnent jamais. Quand elles réclament leurs droits, elles sont maltraitées et leurs rassemblements sont perturbés par les talibans qui les attaquent. Si les talibans leur donnaient leurs droits, les filles afghanes seraient très talentueuses. Je souhaite qu'un jour mon pays soit libéré de l'oppression et que les filles de mon pays continuent à apprendre les sciences et que notre pays progresse.

ZAHRA SHARIFI

DE KABOUL À PARIS

C'est Farzana Ehsas, une afghane de 25 ans. Je suis arrivée en France il y a un an. Je suis née et j'ai grandi à Ghazni. J'étudiais dans mon école là-bas. En 2014 j'ai déménagé à Kaboul pour mes études supérieures. J'ai étudié les sciences politiques en Afghanistan. Pendant mes études universitaires j'ai travaillé comme bénévole pour l'égalité des sexes et les droits des femmes. Après mon diplôme, j'ai rejoint une organisation internationale qui s'appelle Swedish Committee for Afghanistan pendant 2 ans.

Je suis arrivée en France début novembre 2021. Ma famille est toujours en Afghanistan et j'ai quitté mon pays toute seule. J'ai une triste histoire comme tous les autres réfugiés. Au début de mon arrivée j'étais trop triste, je n'ai pas connu quelqu'un, la langue semblait trop compliquée, je devais tout recommencer à partir de zéro, de plus je m'inquiétais pour ma famille, spécialement ma petite sœur.

De toute façon, enfin, j'ai accepté que je dois commencer une nouvelle vie ici en France. J'ai commencé le premier cours de français avec une association qui s'appelle THOT. J'ai fait le niveau A1. C'était difficile mais aussi très intéressant.

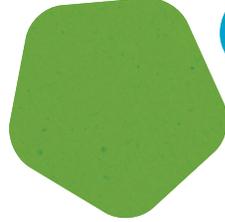
Pendant les vacances j'ai visité plusieurs régions de France, comme la Normandie, la Bretagne, la Bourgogne.

De plus, en septembre 2021, j'ai commencé le service civique chez MADERA. C'est une association qui accompagne des personnes réfugiées et BPI² pour trouver un emploi, un logement et une formation. En même temps je fais le cours de français chez JRS. C'est très intéressant.

J'habite chez une famille française dans le premier arrondissement à Paris. Ils sont très gentils et très favorables comme ma famille. Maintenant, je suis heureuse et je travaille dur pour mon avenir.

FARZANA EHSAS





LA NUIT À PARIS

Je me rappelle de cette nuit où tu m'as dit : « La nuit à Paris est magnifique » et après tu es parti. Maintenant je comprends pourquoi tu aimes la nuit dans cette ville.

Les lumières de la nuit sont belles, l'obscurité est vraiment horrible.

La nuit il n'y a pas beaucoup de gens dans la rue et toute la rue est pour toi, qui marche seul avec des écouteurs dans les oreilles.

Oui, je sais que Paris n'est pas comme dans les photos sur internet, c'est très différent. La nuit dans cette ville est comme Victor Hugo dit dans son livre. Je pense que monsieur Hugo est la première personne qui a écrit la vérité sur Paris. Il utilise beaucoup son imagination mais ce qu'il dit est correct. Quand tu connais Victor Hugo et que tu marches dans la rue à Paris, tu réfléchis de façon très romantique à tout ce que tu vois. Je ne sais pas comment expliquer ma sensation réelle de nuit à Paris. Pour finir, peut-être une phrase pour celui qui lit ce texte, tu dois tester et marcher à Paris.

ABBAS KHALEQI

MON CHEMIN VERS LA LANGUE FRANÇAISE

Je vis en France depuis 4 ans, au début c'était dur de vivre dans un pays étranger où tu ne connais personne et où tu ne connais pas la langue. Mais ensuite je suis tombée amoureuse de la musique classique française, comme Charles Aznavour, Dalida, Joe Dassin, etc.

Donc, après leurs chansons, j'ai voulu comprendre ce qu'ils chantaient et j'ai commencé à apprendre le français tous les jours. Maintenant je comprends mieux les chansons françaises. Bien sûr je dois encore étudier et étudier, mais je sais que si une personne veut, elle peut.

ASSEL



MA VIE, UNE PAGE BLANCHE

Je m'appelle Anna, je viens d'Ukraine, j'habite à Paris maintenant. Ma grande famille est en Ukraine, elle défend le pays. Je rêve de mon retour à mon endroit préféré, Kiev. Pendant que je rêve, je construis ma nouvelle vie dans la plus belle ville du monde, Paris. C'est une grande aventure. Du coup, Paris ressemble à Kiev : très confortable, belle, quelques rues, même ambiance, des gens accueillants et bienveillants.

Je suis aussi très ravie d'avoir la chance d'apprendre le français dans cette école, de toute mon expérience, JRS c'est la meilleure école. Même la classe est très belle, claire, grande, avec une cheminée, située dans mon quartier préféré. Ce que j'aime le plus c'est notre professeure, Celia, qui est très talentueuse. Je suis toujours étonnée de sa capacité à nous expliquer les définitions de nouveaux mots et même les dessiner dans le tableau avec toute la passion de sa profession. J'aime aussi la prononciation. En parlant ici avec les locaux, ils oublient qu'ils parlent à des étrangers. Mais Celia est toujours la meilleure, même dans cette situation.

Mes plans pendant mon séjour à Paris sont :

- Apprendre le français par cœur.
- Trouver un beau logement dans cet arrondissement.
- Ouvrir un studio de peinture.
- Faire une exposition d'art.
- Peindre.
- Avoir un studio de décoration d'intérieur et améliorer les maisons en France.
- Devenir une grande personne à Paris.
- Voyager à l'étranger pour mon travail dans le domaine du tourisme et la méditation

ANNA OKUNEVYCH



LA SANTÉ

Je voudrais aborder le sujet de la santé, pas très profondément mais en tout cas c'est ce que je sais sur la santé, surtout en français ! Il y a mon point de vue et ce que je sais, basé sur mes expériences.

Un rhume et quelques conseils à éviter

Quand on est malade et qu'on est aux prises avec un rhume, on ferait mieux de ne pas manger de fritures. C'est ce qu'on a l'habitude entre les Afghans. Toutes les fritures sont considérées comme les ennemies de la santé pendant la maladie. Surtout de l'ail et de l'oignon, c'est bien recommandé pour éviter même la viande et les frites. Les fritures vont affaiblir notre corps et aggraver la douleur de la gorge.

En gros ce qu'on propose pour retomber sur nos pieds est : manger des choses qui sont bouillies comme des patates, des œufs bouillis. Bien sûr qu'il ne faut pas négliger le grand impact de fruits comme les oranges.

Pendant la période de maladie on est tous très sensibles et bien sûr on voudrait vraiment sauter au moins la fièvre, l'écoulement nasal ou bien tousser. Tout ça sont des choses qui nous dérangent et sont très désagréables.

Quoi manger?

Effectivement notre choix de nourriture est très limité. D'ailleurs on n'a pas très envie de manger donc là il faut qu'on se force à goûter autant que possible. C'est ainsi que le corps a suffisamment de ressources pour rétablir et vaincre la maladie.

Des repas bouillis et bien cuits avec plein de légumes et quelques morceaux de viande comme soupe permettent que le corps absorbe rapidement les vitamines et protéines nécessaires. Si on néglige de rester hydraté pendant la période, il y aura une fièvre qui nous attend. L'eau a un rôle clé pour nous débarrasser des virus en les faisant sortir et bien aussi refroidir le corps pendant la guerre entre le corps et les virus.

Vitamine C

C'est vrai que la vitamine C est considérée comme l'un des meilleurs remèdes pour que le corps puisse se rétablir. L'orange est riche en vitamine C, c'est bien connu des gens. Mais j'ai trouvé un légume qui a beaucoup plus de vitamines C. J'ai lu une fois sur internet que le poivre vert contient 5 fois plus de vitamines C que l'orange. Et en plus le goût piquant provoque immédiatement nos nerfs donc nos défenses croient que le corps est en danger et augmentent les globules blancs dans le sang. Je trouve que c'est une bonne stratégie pour contribuer au rétablissement de notre corps.

ANONYME



LA NEIGE

Depuis quelques années je n'ai pas vu la terre pleine de neige au moins ici à Paris. J'adore la neige et la montagne parce que je me souviens de mon enfance. Les enfants qui font des bonhommes de neige et jouent dans la neige. Ça me plaît de glisser dans la neige, jeter de la neige aux autres, rouler dans la neige. Oui, on a grandi mais ça me manque car ce sont de beaux souvenirs pour moi. Quand partout ça devient complètement blanc nous découvrons un autre monde. Selon moi, c'est très passionnant.

HASSAN NAZERI



LA MÉTÉO EN IRAN

Bonjour,

Je suis Toki. Aujourd'hui je veux parler d'un paradis qui s'appelle l'Iran. Un paradis car nous avons toutes les saisons tout au long de l'année. Par exemple, dans le nord il ne fait que 10 degrés mais dans le sud, il fait 22 degrés en hiver avec une belle mer de corail et des montagnes pleines d'or. En été, l'ouest du pays a une température modérée alors qu'au nord il fait très humide.

TOKI

VIN EN IRAN

Je suis de Chiraz en Iran. Chiraz est célèbre pour son raisin et son vin. Cependant, l'alcool est interdit en Iran à cause des règles islamiques. Certaines personnes font du vin à la maison. Je dois attirer votre attention sur le fait que je me souviens qu'on ajoute parfois du sucre de canne ou même du miel au raisin avant de produire le vin, ce qui a pour conséquence d'augmenter le pourcentage d'alcool par rapport au vin normal en France.

C'est une coutume dans certaines villes d'Iran, par exemple Ispahan, que lorsqu'un bébé naît, ses parents font du vin pour le bébé, un grand pot qu'ils mettent sous terre. Puis lorsque l'enfant veut se marier, ils le sortent. Vous pouvez imaginer à quel point le vin est délicieux lorsqu'il a vieilli plus de 30 ans ! J'ai généralement un peu peur de parler de nos coutumes aux Français parce que je pense qu'ils pourraient me juger de manière négative, par exemple si je parle de ma culture du vin, ils pensent que nous sommes alcooliques et donc naïfs.

ANONYME

UN PARADIS INCONNU APPELÉ IRAN

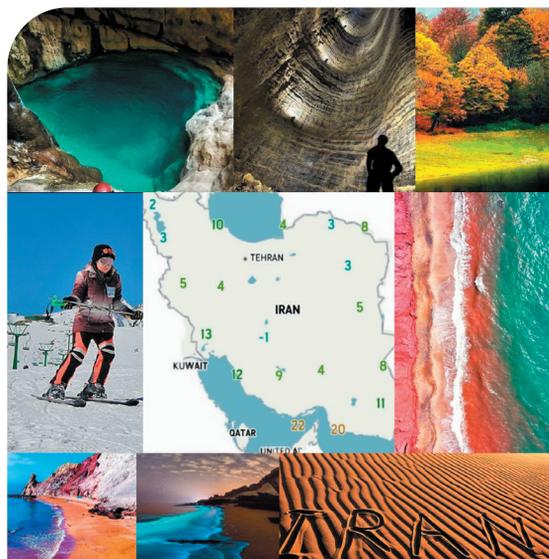
En Iran, vous pouvez trouver 4 saisons à la fois. A la montagne de l'ouest, vous pouvez aller à la piste de ski tandis que, dans le sud, c'est le printemps. Au centre de l'Iran, dans le désert de Lut, c'est l'été (il fait entre 35° et 39°). Au nord, c'est l'automne et vous pouvez profiter d'une forêt vieille d'un million d'années avec des feuilles de sept couleurs.

L'Iran est un paradis pour les touristes grâce aux musées et aux monuments antiques avec une grande variété de cultures et de nourritures. L'Iran est un paradis pour les amoureux de la nature en raison des hautes montagnes, des forêts spéciales et anciennes, des mers aux eaux claires et turquoises, du désert, des grottes dont la fin est inconnue, des plages avec des longues vagues jusqu'à 20 mètres de haut, qui sont un paradis pour les surfeurs.

Malheureusement, ce paradis inconnu n'a pas pu être présenté au monde et aux personnes qui aiment voyager en raison de la mauvaise gestion du gouvernement.

Nous, le peuple iranien, avons espoir avec le changement de régime actuel. Nous espérons que les conditions nécessaires au bien-être des populations et à l'ouverture de ce paradis sur le monde seront assurées.

ALIREZA





ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO :

**TOKI, HASSAN, ALIREZA, AMAN, ANNA, ASSEL, ABBAS, FARZANA,
SHARIF, ZAHRA, SALIM, ELENA, HODAN, NARGES, KHAIRUNESA,
Y.A., ET DEUX PERSONNES AYANT SOUHAITÉ RESTER ANONYMES.**

**CELIA FERNANDEZ, MILANE MARTOGLIO, SOPHIE MONNIER ET
ISABELLE MOREAU : ÉCOLE DE FRANÇAIS**

conception : @agenceetpourquoipas.com

photos : Assel, Bertrand Urbain

JRS France encourage l'utilisation
responsable du papier. Ce journal est
imprimé sur du papier recyclé.

MERCI À CELLES ET CEUX QUI
SOUTIENNENT CE PROGRAMME :



CHEUVREUX

DE PARDIEU BROCAS MAFFEI
AVOCATS

Mansartis



TISHMAN SPEYER



Fondation
de
France



JRS France est habilité
à recevoir des legs et donations.
Pour plus d'informations :
raphael.pisano@jrsfrance.org

Soutenez-nous par un don :
www.jrsfrance.org



12 rue d'Assas
75006 PARIS
secretariat@jrsfrance.org
01 44 39 48 19



FRANCE